

El Uso del Video en la Enseñanza del Inglés Como Lengua Extranjera

By L.F.E.. Manuel Villa Ramos,
Centro de Auto-Acceso de Lenguas Extranjeras
Universidad de Sonora, mavira19@lenext.uson.mx

Dr. José Luis Ramírez-Romero, Depto. Lenguas Extranjeras
Universidad de Sonora, jlrmrz@golfo.uson.mx

Rocío Tapia Meneses, Depto. Lenguas Extranjeras
Universidad de Sonora

Introducción

En los últimos años, si bien un gran número de maestros de inglés han integrado tecnologías a sus clases, aún existen algunos renuentes a trabajar con ellas. El uso del video como una herramienta pedagógica en la enseñanza de lenguas no ha sido la excepción. Esta herramienta también ha sido relegada o en ocasiones mal explotada ya que existe la tendencia a tratar el video como una recompensa o como un instrumento de diversión, lo cual no es negativo, pero se podría obtener un mayor provecho del mismo si formase parte de una estrategia de enseñanza donde los alumnos pudieran trabajar y al mismo tiempo disfrutar, como reiteradamente lo han señalado diversos autores, entre los que destacan Williams y Lutes (2007), Maggs (2005), Köksal (2004), y Stempleski (2000).

En el contexto de las ideas anteriores, en este artículo exponemos algunas aplicaciones y actividades que pueden realizarse con los videos en los cursos de inglés como lengua extranjera, así como sitios y formas donde puede conseguirse este tipo de material, para cerrar proponiendo la explotación de los elementos para-lingüísticos del video con fines pedagógicos.

Aplicaciones del video en el aula

Por la versatilidad de su formato, el video puede ser utilizado como herramienta de apoyo tanto para la enseñanza como para el aprendizaje.

Como herramienta de apoyo para la enseñanza, el video puede servir para reforzar las presentaciones del maestro; introducir la cultura de la lengua extranjera dentro del salón; subrayar funciones del lenguaje; destacar señales no verbales; y mostrar la relación entre las características lingüísticas y las para-lingüísticas (Cfr. Migliacci, 2002).

El video además puede jugar un papel muy importante para incentivar la motivación de los alumnos, porque entre otros aspectos les permite ver puesto en práctica lo que han aprendido (Amato, 2003) y tiene múltiples aplicaciones como herramienta de aprendizaje para los estudiantes. El video les permite a los alumnos experimentar con lenguaje auténtico; les provee de prácticas de comprensión auditiva, reforzadas por claves audio-visuales. Adicionalmente, el video puede contribuir al desarrollo en los estudiantes de una gran variedad de habilidades lingüísticas.

Lonergan (1984) comenta que la característica más sobresaliente del video es que permite presentar situaciones comunicativas completas: la comunicación puede ser mostrada en su contexto y posibilitar que muchos factores de comunicación sean percibidos por los estudiantes de lenguas. Así, los alumnos pueden ver y escuchar a los participantes en un diálogo; determinar la edad y sexo de los participantes; apreciar la vestimenta y estatus social de los personajes; y percatarse del humor o sentimientos de los personajes por las expresiones faciales y las señas con las cuales acompañan sus intervenciones verbales.

Finalmente, los alumnos pueden ver dónde se está llevando a cabo la acción y la combinación dinámica de sonido y visión puede, según Lonergan (1984) traer la realidad al salón y con ello no sólo hacer que el aprendizaje de los estudiantes sea más fácil, sino también más realista, como adecuadamente lo argumenta Cunningswoth (1984).

Actividades que se pueden realizar con videos

Las actividades que involucran el uso de video pueden clasificarse de acuerdo al momento en que se realizarán; al quehacer que demandarán de alumnos y maestro; y a la intensidad de la práctica que se realizará con ellos.

De acuerdo al momento, las actividades pueden ser preliminares, de desarrollo, y de cierre.

Las actividades preliminares son aquellas que se les pide a los alumnos realicen antes de la proyección del video a fin de prepararlos para el mismo y asegurar un mayor aprovechamiento de lo proyectado. Algunos autores proponen considerar dentro de este tipo de actividades “la conveniencia de presentar vocabulario y otros componentes lingüísticos que se consideren esenciales para la comprensión del material de vídeo” (Barrios, 2007: 3).

Un segundo grupo de actividades son aquellas que se sugiere realizar durante la proyección con la finalidad de mantener o llamar la atención de los estudiantes sobre los aspectos lingüísticos y paralingüísticos más relevantes, así como a los

significados transmitidos a través de dichos elementos. Algunos autores, tales como Barrios (2007) y Phillips (1993) proponen que se realicen varias proyecciones del mismo video para que los estudiantes puedan irse concentrando en varios aspectos a la vez.

Un tercer grupo son las actividades que se recomienda realizar al terminar la proyección a fin de ayudar a los estudiantes a sintetizar lo visto y a la vez, evaluar su nivel de comprensión y/o aplicación de las ideas trabajadas en la proyección. Si bien con fines expositivos hemos presentado aquí las actividades de manera separada, lo que la mayoría de los autores sugieren es que se utilicen los tres tipos de actividades para lograr mejores resultados. Ejemplos concretos sobre este tipo de actividades pueden encontrarse en los trabajos de Barrios (2007); García (2001); y Fernández y Bravo (s/f).

De acuerdo a lo que alumnos y maestros podrán hacer con el video, entre las actividades más mencionadas en la bibliografía especializada destacan las siguientes: visión silenciosa, sonido sin visión, predicción, predicción inversa, secuencia, completar, visión dividida, visión y registro, y cuestionario previo. Sugerimos combinar las diferentes actividades a fin de sacar el mejor provecho del material revisado. A continuación, basándonos en Tomalin (1986), las describimos brevemente:

Visión silenciosa.- Se proyecta un video sin sonido y se le pide al estudiante determine lo que sucede basándose en el contexto, la vestimenta, las expresiones, los gestos y las acciones observadas.

Sonido sin visión.- Es lo opuesto a la visión silenciosa, pero ahora la pantalla del monitor es cubierta de manera tal que el estudiante no la vea pero que sí escuche el sonido. El alumno visualiza mentalmente la escena basándose en lo que escucha y al finalizar se le pide que determine lo que sucede.

Predicción.- Se proyecta el video y en un momento determinado la proyección se detiene y se les pide a los estudiantes que predigan lo que sucederá a continuación.

Predicción inversa.- En este caso el maestro escoge un fragmento del final del extracto de un video. Los estudiantes deben decidir sobre los eventos que ocasionaron la situación presentada.

Secuencia.- El maestro prepara una lista de oraciones con los eventos importantes del video pero en un orden diferente al que suceden, y el alumno deberá enumerarlos de acuerdo al orden en que sucedieron.

Completar.- El maestro les provee a los alumnos copias de los diálogos que se observarán o parte de alguna secuencia y los estudiantes deberán llenar los espacios en blanco.

Visión dividida.- El maestro selecciona un fragmento de video que cuente una historia a través de imágenes. La mitad de los alumnos de la clase ven el video y simultáneamente explican al resto de los estudiantes que no pueden ver el video, lo que sucede en el mismo.

Visión y registro.- Los alumnos observarán el video y registrarán lo que observan y escuchan, tratando de que comprendan no sólo el lenguaje que se está utilizando, sino también el grado de formalidad y emoción empleado en el mismo.

Cuestionario previo.-El maestro les entrega a los alumnos un cuestionario que deberán leer antes de ver el video, y una vez concluida la proyección deberán contestarlo.

De acuerdo a la intensidad de la práctica que requerirán, las actividades pueden ser intensivas o extensivas; sin embargo, de acuerdo a Willis (1983), los maestros pueden administrar mejor su tiempo de clase si examinan pequeños fragmentos de video con prácticas intensivas en lugar de llevar a cabo prácticas extensivas durante la clase. Estas prácticas intensivas con video podrían ayudar a los estudiantes a desarrollar estrategias de comprensión, que podrían posteriormente practicar fuera del aula.

Fuentes y formas de obtención y elaboración de videos

Si bien hasta hace muy recientemente resultaba difícil para algunos maestros de inglés de países no anglo parlantes conseguir material de video en dicho idioma, en la actualidad dichos materiales son relativamente sencillos de obtener o elaborar. Además de los materiales producidos con fines didácticos o comerciales por compañías especializadas, los profesores pueden utilizar al menos otros tres tipos de materiales, a saber: materiales provenientes de los canales de televisión (sobre todo de paga); materiales provenientes de la Internet; y materiales elaborados por ellos mismos y/o por sus alumnos.

Respecto a los primeros, Larimer (1999:21), siguiendo a Furmanousky (1997) y Davis (1998), considera que "Los estudiantes quieren y necesitan ser expuestos a ejemplos de lenguaje y cultura auténticos y cotidianos presentados en formatos visuales estimulantes. Los comerciales de televisión, con sus 25 segundos de contenido de lenguaje y cultura, son una fuente excelente. Los comerciales son cortos y ofrecen pequeños trozos de video enfocados a la sociedad contemporánea, donde se puede apreciar la música y la ropa del momento; el lenguaje utilizado es coloquial; y a menudo estos videos son más adecuados por su longitud para fines pedagógicos que otros".

Una segunda fuente rica en materiales de video es la Internet, donde se pueden obtener tanto materiales de paga como gratuitos. En cuanto a los sitios gratuitos, existen:

Sitios donde se puede obtener material gratuito para la enseñanza del inglés (algunos acompañados de guías didácticas), tales como los siguientes:

<http://www.esl-lab.com/roots/rootsrd1.htm>
<http://www.englishmedialab.com/beginnervideos.html>
<http://www.download-esl.com/videos.html>
<http://www.english-4kids.com/videos.html>

Sitios donde se pueden obtener transcripciones de películas o programas de TV, tales como:

<http://www.script-o-rama.com/movie-transcripts-a.html>
<http://members.tripod.com/~LauraAMC/>

Sitios donde se pueden adquirir videos, muestras de videos o cortos (gratuitos), tales como:

<http://www.dotsub.com/>
<http://youtube.com/>
<http://video.google.com/>
<http://www.cnn.com/>
<http://www.bbc.co.uk/>
<http://video.msn.com/video.aspx?mkt=en-us>
<http://www.archive.org/>
<http://www.moviecentre.net/trailers/>
<http://www.worstpreviews.com/downloads.php?show=3>
<http://0-a.mymovies.net/trailers/>
<http://www.alltrailers.net/>
<http://movieclock.com/>
<http://www.movie-list.com/>
http://www.archive.org/details/opensource_movies

Una tercera fuente son los materiales de video producidos por los propios profesores y/o alumnos, utilizando el formato tradicional o los nuevos formatos digitales¹. Respecto a éstos últimos: si bien la mayoría de las computadoras actuales trae integrado un programa para la edición de videos (por ejemplo el *Windows Movie Maker*)² existen además varios programas de fuente abierta (*open source*) o compartida (*shareware*) que pueden ser utilizados para tal propósito. Entre los más recomendados están el *Jahshaka* (que puede ser descargado en <http://jahshaka.org/>) y el *Virtual dub* (localizado en:

¹ Un fenómeno emergente interesante en este sentido son los recién bautizados "YouTube Professors", que hace especialmente referencia a algunos profesores de varias universidades norteamericanas que han permitido que sus clases, o fragmentos de éstas, sean grabadas y colocadas en el "YouTube". (Cfr. Young, 2008)

² De no contar con él, puede descargarse gratuitamente en la siguiente dirección: <http://windows-movie-maker.softonic.com/>

<http://www.virtualdub.org/>). Otro sitio interesante es el *tv.isg.si* (disponible en: <http://tv.isg.si/site/?q=node/873>), un servicio de televisión por Internet, moderado y creado, según información del propio sitio, principalmente por los propios usuarios, donde se puede encontrar un listado sobre diferentes editores de medios para los distintos sistemas operativos. Todos los sitios anteriores cuentan con diferentes repositorios o contenedores para descarga y algunos además cuentan con tutoriales en video localizables en el sitio de *YouTube* (ir a : <http://youtube.com/>). Finalmente, es importante mencionar que cuando se edita un video casi siempre se utiliza cambiar el formato del video para que sea compatible con el formato de video del programa editor. Un programa que puede utilizarse para tal fin es el *Total Video Converter* (disponible en: <http://total-video-converter.softonic.com/>), el cual permite manejar casi todos los formatos de video digitales existentes y es uno de los mejores por sus multiformatos en un solo programa y facilidad de uso³.

La explotación de algunos elementos para-lingüísticos del video con fines pedagógicos

Un aspecto poco explotado con fines pedagógicos de los videos son sus elementos para-lingüísticos, pese a que ha sido ampliamente comprobado que aproximadamente el 80 por ciento de nuestra comunicación es no verbal: nuestros gestos, expresiones, postura, vestimenta y nuestro entorno son más elocuentes que lo que en realidad decimos (Cfr. Stempleski y Tomalin, 1990). El video nos permite ver lo anterior en acción y detener cualquier momento para estudiar la comunicación no verbal en detalle, de tal forma que ésta viene a ser una ventaja más para los maestros cuando diseñan alguna actividad utilizando videos.

Sumándose a la postura anterior, Willis (1983) argumenta que las características para-lingüísticas ayudan a la comunicación y conforman una parte esencial de la comunicación, por lo que los maestros de lenguas deben no sólo distinguir los aspectos visuales que forman parte del mensaje, sino también cuáles de estas características visuales son vitales para la comunicación no verbal y aún más, cuáles características pueden y valen la pena ser enseñadas.

Existen en la bibliografía especializada múltiples ejemplos de cómo explotar los elementos para-lingüísticos del video, entre los que destacan los trabajos de Steinbach (2006) quien ofrece en Internet un material de video que se enfoca en la mímica y los gestos de los protagonistas; Marg (2006) quien comparte su experiencia de trabajar con elementos para-lingüísticos del video utilizando videos de Mr. Bean; y Gebhardt (2004) quien muestra la forma de utilizar cortos de películas con el fin de diseñar ejercicios para enseñar inglés como segunda lengua.

³ Agradecemos la colaboración del Mtro. Enrique Villanueva de la SEC del estado de Sonora por su valiosa colaboración para la elaboración de este apartado.

Para la obtención de este tipo de material, los maestros de inglés pueden grabar la programación de la televisión regional comercial y posteriormente analizar cuál material del que se grabó tiene potencial para ser utilizado con fines pedagógicos. Después de seleccionado el material, se analiza de nuevo para determinar las actividades que pueden ser diseñadas. Como este material será utilizado para la explotación de sus elementos para-lingüísticos no importa si el material obtenido se encuentra en la lengua materna de los estudiantes, puesto que se podrían utilizar fragmentos del video sin sonido.

Conclusión

Vivimos en una sociedad adicta a la televisión por lo que no sólo es posible sino necesario sacar provecho de dicha adicción, adaptando y explotando el video como una herramienta de enseñanza y de aprendizaje. En este artículo tratamos de demostrar la aplicabilidad del video para los cursos de inglés como lenguas extranjeras; mostramos de qué manera es posible lograr lo anterior; y proporcionamos sitios donde el profesor puede obtener materiales o herramientas para elaborarlos él o ella misma y/o sus alumnos. ¡A ver se ha dicho!

Referencias

- Amato, P. (2003). *Making It Happen – From Interactive to Participatory Language Teaching*. White Plains, NY: Pearson Education
- Barrios M. E. (2007). La utilización de material de video en la clase de inglés de niños de corta edad. [*Quaderns Digitals*], (46). Disponible en: http://www.quadernsdigitals.net/index.php?accionMenu=hemeroteca.DescargaArticuloIU.descarga&tipo=PDF&articulo_id=9800.
- Fernández, RL. y Bravo, J (s/f). *El video en la enseñanza del inglés técnico*. Disponible en: http://www.ice.upm.es/wps/jlbr/Documentacion/Vid_Ingles_Tec.pdf.
- García, N. (2001) *El uso del video didáctico en ESP*. Disponible en: http://www.emagister.com/cursos-gratis/frame.cfm?id_centro=43204110021466565570676950524550&id_curso=34038070041966575254705151694569&id_user=55414480877032727805684392182686&url_frame=http://www.monografias.com/trabajos12/vidi/vidi.shtm

- Cunningsworth A. (1984). *Evaluating and Selecting EFL Teaching Materials*. Heinemann
- Davis, R. S. (1998). Captioned Video: Making it Work for You. *The Internet TESL Journal*, 7 (3), March. Disponible en: <http://iteslj.org/Techniques/Davis-CaptionedVideo/>
- Furmanovsky, M. (1997). Content Video in the EFL Classroom. *The Internet TESL Journal*, 3 (1), January. Disponible en: <http://iteslj.org/Techniques/Furmanovsky-Videos.html>
- Gebhardt, J. (2004). Using Movie Trailers in an ESL CALL Class. *The Internet TESL Journal*, 10 (10), October. Disponible en: <http://iteslj.org/Techniques/Gebhardt-MovieTrailers.html>
- Köksal D. (2004). Technology in Language Teaching and L The Turkish. *Online Journal of Educational Technology – TOJET*. 3 (3) Article 9. Disponible en: www.tojet.net
- Larimer R. et al. (1999). *New Ways in Using Authentic Materials in the Classroom*. Teachers of English to Speakers of other languages Inc.
- Lonergan, J. (1984). *Video in Language Teaching*. Cambridge University Press.
- Marg H. (2006). *More Mr. Bean*. Disponible en: <http://www.eslcafe.com/idea/index.cgi?display:913576971-20341.txt>
- Maggs, A. (2005). Teaching Video Summary Technique to ESL/EFL Students. *The Internet TESL Journal*, 11 (11). Disponible en: <http://iteslj.org/Techniques/Maggs-VideoSummary.html>
- Migliacci, N. (2002). New Ways of Using Video Technology in English Language Teaching. *ESL Magazine*, 5 (3), 22-24.
- Philips, S. (1993). *Young Learners*. Oxford: Oxford University Press
- Steinbach S. (2006). *Voices of Experience: Cross Cultural Adjustment*. Disponible en: <http://www.theseabrightgroup.com/videos.html>
- Stempleski, S. (2000). Video in the Classroom: Making the Most of Movies. *ESL Magazine*, 3 (2), 10-12.
- Stemplenski & Tomalin (1990). *Video in Action: Recipes for Using Video in Language Teaching*. Prentice Hall.

- Tomalin, B. (1986). *Video, TV, & Radio in the English Class*. McMillan Publishers Ltd.
- Williams, R. y Lutes, P. (2007). Using video in the ESL classroom. *Research bulletin of Takamatsu University. ci.nii.ac.jp.* 48, 1-13. Disponible en: http://www.takamatsu-u.ac.jp/library/06_gakunaisyupan/kiyo/no48/001-013_williams.pdf
- Willis D. (1983). The potential and limitations of video. In: M McGovern (org.) (1983) *Video applications in English Language Teaching - ELT Documents* 114. Oxford: Pergamon Press.
- Young, J. R. (2008). YouTube Professors: Scholars as Online Video Stars. *Chronicle of Higher Education*. 54 (20), 19.